

**Zmluva č. 37/2023-OŠMŠ**  
**o poskytovaní finančných prostriedkov na mzdy a prevádzku**  
**jazykovej školy / školského zariadenia**  
**na rok 2023**

**Čl. I**  
**Zmluvné strany**

**1. Poskytovateľ finančných prostriedkov**

Názov: Bratislavský samosprávny kraj  
Sídlo: Sabinovská 16254/16, 820 05 Bratislava 25, P.O.Box 106  
Štatutárny orgán: Mgr. Juraj Droba, MBA, MA, predseda  
IČO: 36063606  
DIČ: 2021608369  
Bankové spojenie: Štátna pokladnica  
Číslo účtu (IBAN): SK17 8180 0000 0070 0048 7447  
(ďalej len "poskytovateľ")

**2. Prijímateľ finančných prostriedkov**

Názov: International House Bratislava, s.r.o.  
Sídlo: Námestie SNP 14, 811 06 Bratislava  
Štatutárny orgán: Mgr. Katarína Lovíšková, MBA  
IČO: 35772832  
DIČ: 2020275697  
Bankové spojenie: Tatrabanka, a.s.  
Číslo účtu (IBAN): SK51 1100 0000 0029 2190 1486  
Registrovaný: Obchodný register Okresného súdu Bratislava I, č. Sro/19660/B  
(ďalej len "prijímateľ")

( poskytovateľ a prijímateľ ďalej spolu aj ako "zmluvné strany")

súhlasne prehlasujú a svojimi podpismi potvrdzujú, že ako oprávnení a k právnym úkonom spôsobilí uzatvárajú túto zmluvu o poskytnutí finančných prostriedkov na mzdy a prevádzku v súlade s § 9, ods. 12 a § 9aa zákona č. 596/2003 Z.z. o štátnej správe v školstve a školskej samospráve a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len "zákon").

**Čl. II**  
**Predmet zmluvy**

Predmetom tejto zmluvy je dohoda zmluvných strán o poskytnutí finančných prostriedkov na mzdy a prevádzku pre jazykovú školu / školské zariadenie v zriaďovateľskej pôsobnosti prijímateľa:

**Súkromná jazyková škola International House Bratislava, Nám. SNP 14, 811 06 Bratislava**

### Čl. III

#### Účel, výška, spôsob a lehota poskytnutia finančných prostriedkov

1. Zmluvné strany berú na vedomie, že finančné prostriedky sa poskytujú z finančných prostriedkov poukázaných podľa zákona č. 564/2004 Z. z. o rozpočtovom určení výnosu dane z príjmov územnej samosprávy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a použiť ich je možné výhradne na mzdy a prevádzku jazykovej školy / školského zariadenia, uvedeného v Čl. II tejto zmluvy, a to iba v období od januára 2023 do decembra 2023.
2. Finančné prostriedky sa poskytujú v súlade s § 9, ods. 12, písm. c), bod 3 a písm. k) zákona.
3. Celková ročná suma poskytovaných finančných prostriedkov na základe tejto zmluvy je:

**209 063 €.**

4. Táto suma bola na rok 2023 určená ako súčin počtu detí, žiakov, poslucháčov v jazykovej škole a školskom zariadení (s výnimkou zariadenia školského stravovania a zariadenia výchovného poradenstva a prevencie) podľa stavu k 15. septembru 2022 a výšky finančných prostriedkov určených na mzdy a prevádzku na dieťa, žiaka, poslucháča v zriaďovateľskej pôsobnosti poskytovateľa v súlade s § 9, ods. 12, písm. c), bod 3 (ďalej len "normatív") a písm. k) zákona. Pre potreby výpočtu finančných prostriedkov pre zariadenia výchovného poradenstva a prevencie boli použité počty detí nad 15 rokov veku, ktoré boli evidované v týchto zariadeniach za uplynulý školský rok 2021/2022 (za obdobie 1.9.2021-31.8.2022), t.j.:

bez ŠJS	počet detí, žiakov, poslucháčov	normatív	suma na rok 2023
bez príjmu	1 502	139,19	209 063
zárobkovo činní	0	116,00	0
celkom			209 063

5. Finančné prostriedky sa poskytujú na obdobie kalendárneho roka 2023. Finančné prostriedky, ktoré boli na uvedený účel v roku 2023 na účet prijímateľa poskytnuté pred uzatvorením tejto zmluvy, boli poskytnuté v súlade s § 9aa, ods. 8 zákona. Zmluvné strany sa dohodli, že ustanovenia tejto zmluvy sa vzťahujú tiež na už poskytnuté finančné prostriedky podľa predchádzajúcej vety.
6. Poskytovateľ sa zaväzuje finančné prostriedky poskytovať bezhotovostne na účet prijímateľa, uvedený v Čl. I tejto zmluvy mesačne, a to vo výške cca 1/12 z objemu finančných prostriedkov, uvedených v Čl. III, ods. 3. tejto zmluvy so splatnosťou do 20. dňa príslušného kalendárneho mesiaca.

### Článok IV

#### Lehoty na predloženie údajov

1. Prijímateľ finančných prostriedkov predloží poskytovateľovi podľa prílohy č. 1a)-c) tejto zmluvy v termíne do 25. septembra 2023 údaje, podľa ktorých poskytovateľ poskytne na rok 2024 finančné prostriedky na dieťa, žiaka, poslucháča jazykovej školy / školského zariadenia

(s výnimkou zariadenia školského stravovania). Rozhodujúcim počtom detí, žiakov, poslucháčov pre poskytnutie finančných prostriedkov na uvedený účel, je ich počet podľa stavu k 15.9.2023 a v prípade zariadenia výchovného poradenstva a prevencie počet detí za uplynulý školský rok 2022/2023 (za obdobie 1.9.2022-31.8.2023). Nepredloženie údajov v určenej lehote predstavuje objektívnu prekážku v poskytnutí finančných prostriedkov v nasledujúcom kalendárnom roku podľa § 9aa ods. 4 zákona.

2. V prípade, že prijímateľ nepredloží poskytovateľovi údaje podľa tohto článku, poskytovateľ si vyhradzuje právo neposkytnúť prijímateľovi finančné prostriedky na nasledujúci kalendárny rok.

## **Článok V**

### **Použitie finančných prostriedkov**

1. Prijímateľ je povinný poskytnúť prijaté finančné prostriedky organizácii v jeho zriaďovateľskej pôsobnosti, uvedenej v Čl. II tejto zmluvy a zabezpečiť ich hospodárne, efektívne a účelné využitie v súlade s platnou legislatívou a touto zmluvou.
2. Finančné prostriedky poskytované prijímateľovi sú verejnými prostriedkami v zmysle zákona č. 523/2004 Z.z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
3. Prijímateľ je povinný v zmysle § 19, ods. 3 zákona č. 523/2004 Z.z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, v zmysle § 2, písm. l) až o) zákona č. 357/2015 Z.z. o finančnej kontrole a audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a v súlade s podmienkami dohodnutými v tejto zmluve pri nakladaní s poskytnutými finančnými prostriedkami zachovávať hospodárnosť, efektívnosť a účinnosť a účelnosť.

## **Článok VI**

### **Vyúčtovanie finančných prostriedkov**

1. Prijímateľ je povinný predložiť poskytovateľovi v lehote do 15.1.2024 ročné vyúčtovanie formou Prílohy č. 2 tejto zmluvy. Predložené vyúčtovanie musí vyjadrovať verný a preukazný obraz vedenia účtovníctva. Prijímateľ je povinný preukázateľne viesť analytickú evidenciu príjmov a výdavkov z rozpočtu poskytovateľa.
2. Prijímateľ si môže vo vyúčtovaní uplatniť aj výdavky, ktoré vynaložil v roku 2023 v jazykovej škole / školskom zariadení, uvedenom v Čl. II tejto zmluvy pred jej uzatvorením.
3. Ak prijímateľ finančných prostriedkov na mzdy a prevádzku skončí poskytovanie činnosti, na ktorú mu boli prostriedky poskytnuté počas kalendárneho roka, je povinný bezodkladne, najneskôr v lehote do 30 kalendárnych dní od skončenia činnosti predložiť vyúčtovanie poskytnutých prostriedkov podľa prílohy č. 2 tejto zmluvy a odvieť nevyčerpané finančné prostriedky na účet poskytovateľa. Zároveň je povinný zaslať poskytovateľovi avízo o zrealizovanej platbe.

4. Avíza o zrealizovaných platbách sa na účely tohto článku zmluvy zasielajú písomne odboru školstva, mládeže a športu Úradu Bratislavského samosprávneho kraja.

## **Článok VII. Kontrola**

1. Prijímateľ finančných prostriedkov určených na mzdy a prevádzku je tieto oprávnený použiť v rozsahu a na účel určený podľa zákona, t. j. len na úhradu mzdových a prevádzkových nákladov a pri ich použití zabezpečiť hospodárnosť, efektívnosť a účinnosť použitia, a to v súlade s § 19 ods. 3 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. Prijímateľ je povinný zabezpečiť vedenie účtovnej evidencie o poskytnutých finančných prostriedkoch v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov.
2. Prijímateľ berie na vedomie, že poskytovateľ je oprávnený vykonať kontrolu nakladania s poskytnutými finančnými prostriedkami podľa príslušných ustanovení zákona č. 357/2015 Z.z. o finančnej kontrole a audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
3. Prijímateľ finančných prostriedkov určených na mzdy a prevádzku je povinný vytvoriť podmienky pre kontrolu čerpania finančných prostriedkov poskytnutých poskytovateľom a za tým účelom zabezpečiť pre oprávnené osoby na vykonanie kontroly vstup do objektov, ktoré súvisia s predmetom kontroly a má povinnosť predložiť im požadované doklady, informácie a vysvetlenia, súvisiace s vykonávanou kontrolou.

## **Článok VIII. Sankcie**

1. Ak poskytovateľ v rámci kontroly zistí nehospodárne nakladanie s poskytnutými prostriedkami, ich neefektívne a neúčelné využitie v rozpore s príslušnými ustanoveniami zákona, alebo v rozpore s ustanovením § 19 ods. 3 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov alebo v rozpore s touto zmluvou, prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi finančné prostriedky na mzdy a prevádzku vo výške dotknutej porušením finančnej disciplíny. Súčasne je prijímateľ povinný zaslať poskytovateľovi avízo o prevode týchto prostriedkov, a to do 10 dní od zistenia porušenia kontrolou.
2. Na uplatnenie sankcií za porušenie finančnej disciplíny poskytovateľ použije § 31 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

## **Článok IX. Trvanie a ukončenie zmluvy**

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to do 31. 12. 2023, ak v tejto zmluve nie je uvedená iná lehota na splnenie dojednaných práv a povinností.

2. Táto zmluva zaniká:
- a) uplynutím doby, na ktorú bola dojednaná, najskôr však okamihom splnenia všetkých práv a povinností zmluvných strán,
  - b) dňom skončenia poskytovania činností, na ktoré sa poskytujú finančné prostriedky podľa tejto zmluvy,
  - c) dňom právoplatnosti rozhodnutia o vyradení prijímateľa zo siete škôl a školských zariadení.

## **Článok X.**

### **Záverečné ustanovenia**

1. Prijímateľ sa zaväzuje akúkoľvek zmenu v údajoch (zmena štatutárneho orgánu, čísla účtu a pod.) oznámiť písomne odboru školstva, mládeže a športu Úradu Bratislavského samosprávneho kraja najneskôr do 10 dní od rozhodujúcej skutočnosti a zaslať fotokópiu dokladu potvrdzujúceho rozhodnú skutočnosť (napr.: menovací dekrét, potvrdenie o bankovom účte, a pod.). Nedodržanie tejto podmienky bude považované za nedodržanie zmluvných podmienok.
2. Akékoľvek písomnosti na základe tejto zmluvy, alebo v súvislosti s ňou, ak v tejto zmluve nie je upravené inak, budú doručované doporučené poštou na adresy zmluvných strán uvedené v záhlaví tejto zmluvy, ibaže odosielajúcej zmluvnej strane adresát písomnosti písomne oznámil novú adresu sídla, prípadne inú novú adresu určenú na doručovanie písomností. Písomnosti takto zaslané sa považujú za doručené najneskôr uplynutím 5 (piatich) pracovných dní odo dňa odovzdania písomnosti na poštovú prepravu, aj keby sa adresát o takejto písomnosti nedozvedel alebo písomnosť odmietol prevziať, pokiaľ nebude preukázané doručenie skôr. V prípade poskytovateľa je možné doručenie písomnosti vykonať aj jej odovzdaním na úradnej podateľni v jej úradných hodinách, pričom deň doručenia vyznačí podateľňa úradným postupom na písomnosti.
3. Osoby oprávnené konať za zmluvné strany vyhlasujú, že sú oprávnené túto zmluvu podpísať a k platnosti zmluvy nie je potrebný podpis inej osoby. Zmluvné strany vyhlasujú, že došlo k dohode o celom rozsahu tejto zmluvy a že nebola uzavretá v tiesni a za nevýhodných podmienok pre niektorú zo zmluvných strán.
4. Táto zmluva je vyhotovená v troch rovnopisoch, z ktorých dva dostane poskytovateľ a jeden dostane prijímateľ.
5. Túto zmluvu je možné meniť a dopĺňať po dohode zmluvných strán len písomne, a to formou riadne očíslovaných dodatkov.
6. Všetky dohody uzavreté pred podpisom tejto zmluvy a v jej obsahu nezahrnuté, strácajú dňom podpisu zmluvy platnosť, a to bez ohľadu na funkčné postavenie osôb, ktoré predzmluvné dohody uzavreli.
7. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu zmluvnými stranami a účinnosť podľa § 9aa ods. 7 zákona dňom jej zverejnenia.
8. Prijímateľ berie na vedomie, že zmluva sa uzatvára s Bratislavským samosprávnym krajom ako orgánom verejnej moci, ktorý v zmysle základných princípov zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov „čo nie je tajné, je verejné“ a „prevažujúci

verejný záujem nad obchodnými a ekonomickými záujmami osôb“ na základe dobrovoľnosti nad rámec povinnosti uloženej zákonom o slobode informácií zverejňuje všetky informácie, ktoré sa získali za verejné financie, alebo sa týkajú používania verejných financií alebo nakladania s majetkom Bratislavského samosprávneho kraja a štátu za účelom zvyšovania transparentnosti samosprávy pre občanov a kontroly verejných financií občanmi, a na základe tejto skutočnosti výslovne súhlasí so zverejnením tejto zmluvy, resp. jej prípadných dodatkov, vrátane jej všetkých príloh, a to v plnom rozsahu (obsah, náležitosti, obchodné tajomstvo, fakturačné údaje), na internetovej stránke poskytovateľa, ako aj v Centrálnom registri zmlúv za účelom zvyšovania transparentnosti samosprávy pre občanov a kontroly verejných financií občanmi. Tento súhlas sa udeľuje bez akýchkoľvek výhrad a bez časového obmedzenia.

9. Práva a povinnosti zmluvných strán neupravené v tejto zmluve sa riadia príslušnými ustanoveniami zákona, Obchodného zákonníka a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými a účinnými v Slovenskej republike.
10. Neoddeliteľnou prílohou tejto zmluvy sú:  
Príloha č. 1a)-c): Formulár na poskytnutie údajov k 15. septembru 2023  
Príloha č. 2: Vyúčtovanie
11. Táto zmluva sa zverejňuje na webovom sídle poskytovateľa počas celej doby jej trvania.

Za poskytovateľa

V Bratislave dňa .....

Za prijímateľa

V ..... dňa .....

---

Mgr. Juraj Droba, MBA, MA,  
predseda BSK

---

Mgr. Katarína Lovíšková, MBA  
štatutárny orgán

**Údaje pre účely poskytnutia finančných prostriedkov na rok 2024  
v zmysle zákona č. 596/2003 Z.z. o štátnej správe v školstve a školskej  
samospráve a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov**

Identifikačné údaje žiadateľa - právnickej osoby				
Zriaďovateľ:				
Adresa sídla:				
IČO zriaďovateľa:				
DIČ zriaďovateľa:				
Štatutárny zástupca:				
Bankové spojenie ( banka ):				
Číslo účtu:				
Číslo telefónu:				
E-mail:				
Názov jazykovej školy, školského zariadenia:				
Adresa jazykovej školy, školského zariadenia:				
Priezvisko a meno zodpoved. ved. zamestnanca:				
Číslo telefónu:				
E-mail:				
Údaje o počtoch žiakov, poslucháčov a detí k 15.9.2023				
JŠ, školské zariadenie		počet žiakov, poslucháčov, detí		
		spolu	bez príjmu	zár. činní
Jazyková škola, ŠJS: áno-nie (nehodiace sa prečiarkni)				
Stredisko odbornej praxe			-	-
Školský internát, 5-denný-nepretržitý (nehodiace sa prečiarkni)			-	-
Centrum voľného času	s trvalým pobytom v BSK			
	bez trvalého pobytu v BSK			
Centrum špeciálno-pedag. poradenstva			-	-
Centrum pedagog.-psych.poradenstva a prevencie			-	-
Liečebno-výchovné sanatórium			-	-
Údaje o skutočne vydaných jedlách				
Školská jedáleň - skutočne vydané jedlá za šk. rok 2022/2023 (t.j. za obdobie 1.9.2022-31.8.2023)		počet HJ	počet DJ	

Čestne prehlasujem, že uvedené údaje sú úplné, pravdivé a správne.

V ..... dňa:

Vypracoval:

Číslo tel.:

E-mail:

.....  
odtlačok pečiatky, podpis riaditeľa školy, ŠZ

.....  
odtlačok pečiatky, podpis prijímateľa

**Údaje pre účely poskytnutia finančných prostriedkov na rok 2024  
v zmysle zákona č. 596/2003 Z.z. o štátnej správe v školstve a školskej  
samospráve a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov**

Identifikačné údaje žiadateľa - fyzickej osoby - nepodnikateľa				
Meno a priezvisko				
Rodné priezvisko:				
Dátum narodenia:				
Adresa trvalého pobytu:				
Bankové spojenie ( banka ):				
Číslo účtu:				
Číslo telefónu:				
E-mail:				
Názov jazykovej školy, školského zariadenia:				
Adresa jazykovej školy, školského zariadenia:				
Priezvisko a meno zodpoved. ved. zamestnanca:				
Číslo telefónu:				
E-mail:				
Údaje o počtoch žiakov, poslucháčov a detí k 15.9.2023				
JŠ, školské zariadenie		počet žiakov, poslucháčov, detí		
		spolu	bez príjmu	zár. činní
Jazyková škola, ŠJS: áno-nie (nehodiace sa prečiarkni)				
Stredisko odbornej praxe			-	-
Školský internát, 5-denný-nepretržitý (nehodiace sa prečiarkni)			-	-
Centrum voľného času	s trvalým pobytom v BSK			
	bez trvalého pobytu v BSK			
Centrum špeciálno-pedag. poradenstva			-	-
Centrum pedag.-psych.poradenstva a prevencie			-	-
Liečebno-výchovné sanatórium			-	-
Údaje o skutočne vydaných jedlách				
Školská jedáleň - <b>skutočne vydané jedlá za šk. rok 2022/2023</b> (t.j. za obdobie 1.9.2022-31.8.2023)		počet HJ	počet DJ	

Čestne prehlasujem, že uvedené údaje sú úplné, pravdivé a správne.

V ..... dňa:

Vypracoval:

Číslo tel.:

E-mail:

.....  
odtlačok pečiatky, podpis riaditeľa školy, ŠZ

.....  
odtlačok pečiatky, podpis prijímateľa

**Údaje pre účely poskytnutia finančných prostriedkov na rok 2024  
v zmysle zákona č. 596/2003 Z.z. o štátnej správe v školstve a školskej  
samospráve a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov**

Identifikačné údaje žiadateľa - fyzickej osoby - podnikateľa				
Meno a priezvisko				
Rodné priezvisko:				
Dátum narodenia:				
Adresa trvalého pobytu:				
Miesto podnikania:				
IČO:				
Bankové spojenie ( banka ):				
Číslo účtu:				
Číslo telefónu:				
E-mail:				
Názov jazykovej školy, školského zariadenia:				
Adresa jazykovej školy, školského zariadenia:				
Priezvisko a meno zodpoved. ved. zamestnanca:				
Číslo telefónu:				
E-mail:				
Údaje o počtoch žiakov, poslucháčov a detí k 15.9.2023				
JŠ, školské zariadenie		počet žiakov, poslucháčov, detí		
		spolu	bez príjmu	zár. činní
Jazyková škola, ŠJS: áno-nie (nehodiace sa prečiarkni)				
Stredisko odbornej praxe			-	-
Školský internát, 5-denný-nepretržitý (nehodiace sa prečiarkni)			-	-
Centrum voľného času	s trvalým pobytom v BSK			
	bez trvalého pobytu v BSK			
Centrum špeciálno-pedag. poradenstva			-	-
Centrum pedag.-psych.poradenstva a prevencie			-	-
Liečebno-výchovné sanatórium			-	-
Údaje o skutočne vydaných jedlách				
Školská jedáleň - <b>skutočne vydané jedlá za šk. rok 2022/2023</b> (t.j. za obdobie 1.9.2022-31.8.2023)		počet HJ	počet DJ	

Čestne prehlasujem, že uvedené údaje sú úplné, pravdivé a správne.

V ..... dňa:

Vypracoval:

Číslo tel.:

E-mail:

.....  
odtlačok pečiatky, podpis riaditeľa školy, ŠZ

.....  
odtlačok pečiatky, podpis prijímateľa

**Vyúčtovanie**  
**poskytnutých finančných prostriedkov na rok 2023**  
**podľa § 9, ods. 12 a § 9aa zákona č. 596/2003 Z.z. o štátnej správe v školstve**  
**a školskej samospráve a o zmene a doplnení niektorých zákonov**  
**v znení neskorších predpisov**

**Prijímateľ:**

**Jazyková škola, školské zariadenie:**

<b>Výška poskytnutých finančných prostriedkov na rok 2023 v €:</b>	
<b>Čerpanie poskytnutých finančných prostriedkov v roku 2023 v €:</b>	
z toho: 610 Mzdy, platy, služobné príjmy a OOV	
620 Poistné a príspevok do poisťovní	
630 Tovary a služby	
z toho: 631 Cestovné náhrady	
632 Energie, voda, komunikácie	
633 Materiál	
634 Dopravné	
635 Rutinná a štandardná údržba	
636 Nájomné	
637 Služby	
640 Bežné transfery	
<b>Nevyčerpané finančné prostriedky v roku 2023 v €:</b>	
<b>Na účet poskytovateľa poukázané nevyčerpané finančné prostriedky dňa:</b>	

Čestne prehlasujem, že uvedené údaje sú úplné, pravdivé a správne.

V ..... dňa:

Vypracoval:

Číslo tel.:

E-mail:

.....  
odtlačok pečiatky, podpis prijímateľa